



明德弘毅
博雅通達

浙江外國語學院報

Zhejiang International Studies University

第 330 期
2016 年 3 月 30 日



学校官方微信

中共浙江外国语学院委员会主办

浙内准字(GX)第 001 号

E-mail:ybbjb@zisu.edu.cn

省高校文明寝室创建工作检查小组来我校检查文明寝室创建工作

本报讯(通讯员 刘文杰)为深入贯彻落实省委、省教育厅关于全面深化文明寝室创建工作的要求,学校召开专项工作会议全面部署文明寝室创建工作,为迎接省教育厅、省政协专项检查积极准备。

日前,省教育厅副厅长于永明、省政协科技教育委员会主任鲁善增、省政协委员葛建华、小和山高教园区管委会办公室主任陈雷等一行在校党委书记赵伐的陪同下对我校小和山校区

学生寝室卫生情况进行了查访。检查组认为我校文明寝室建设中学生寝室门厅美化别具特色,寝室卫生总体良好,但是仍然存在男生寝室卫生需进一步改善,男生公共卫生间急需整改等问题。随后,学校召开学生寝室卫生检查问题反馈会议,将需要整改的问题逐一反馈到相关学院和各寝室。

校长洪岗会见德国汉斯·赛德尔基金会一行

本报讯(通讯员 屈利君)3月17日,校长洪岗会见了德国汉斯·赛德尔基金会一行。双方就教育合作、学术交流、人才培养等方面进行了广泛交流。

会上,赵伐就文明寝室建设提出了三点要求:寝室卫生环境是文明寝室建设的工作重点,要将文明修身与文明寝室建设结合起来,积极开展各项文明寝室建设活动;学生寝室楼实行责任包干制,各学院负责具体学生寝室楼的环境建设;落实寝室卫生检查自查、抽查机制,并把文明寝室建设与文化校园建设有机结合起来。

据悉,学校相关部门将每周开展学生寝室卫生拉网式检查,做到寝室卫生每周过关。寝室卫生检查结果以学院为单位每周排名公示。

学校首届“国际化卓越教师培养创新实验班”正式启动

本报讯(通讯员 屈利君)日前,我校举行了首届“国际化卓越教师培养创新实验班”启动仪式。校长洪岗、副校长王学军、副校长王学军、副校长王学军等出席了仪式。

仪式上,洪岗校长发表了讲话,强调要深化教育教学改革,提高人才培养质量,为培养国际化卓越教师提供有力支撑。

实验班的启动,标志着我校在教师队伍建设方面迈出了重要一步,将进一步提升教师的专业素养和国际化水平。

本报讯(通讯员 颜纯军)3月16日,学校召开离退休老同志情况通报会。党委书记赵伐,党委副书记,党委委员、组织部部长环出席了会议。

校党委书记姚成荣向离退休老同志通报2015年度工作情况

会上,姚成荣书记通报了2015年度学校各项工作情况,并对离退休老同志的工作给予了高度评价。姚书记表示,学校将一如既往地关心和支持离退休老同志的工作,为老同志提供更好的服务保障。

香港岭南大学孙艺风教授获聘为我校客座教授

本报讯(通讯员 邱萍)香港岭南大学文学学院院长孙艺风教授获聘为我校客座教授。孙教授在翻译研究领域有着深厚的造诣,此次受聘将在我校开展系列学术讲座和交流活动。

新闻速递

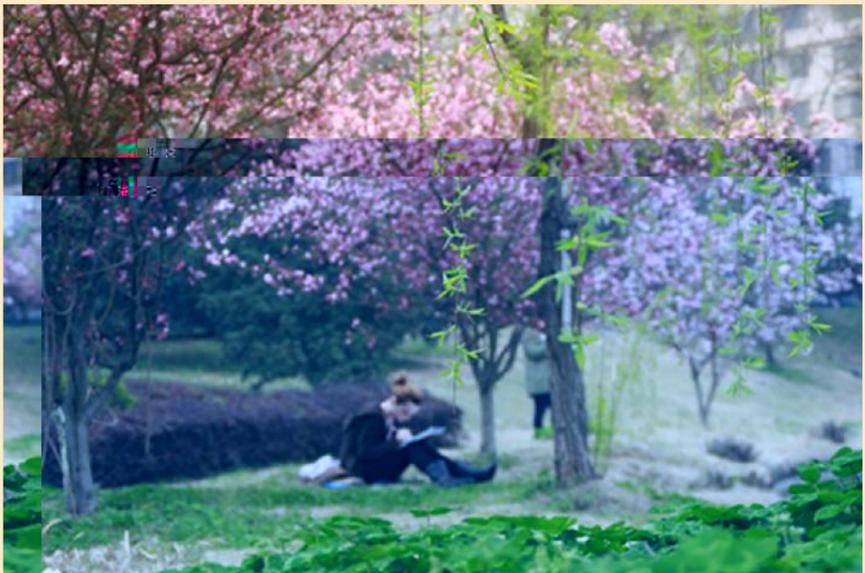
► 我校首次成为上海外语口译证书考试测试点,为杭州市唯一考点,共有 2251 名考生参加考试,涉及英语高级、英语中级、日语中级三个项目。

► 在由法国文化中心多媒体图书馆举办的“女性之声与活在当下”法语诗歌翻译大赛中,西语学院 2014 级法语专业的王曼菲、余伊甸同学获大赛冠军。

► 英文学院 2013 级实验班邵依然同学获第二届中国日“#‘21 \$ % &’ (口) &”英语*+, 赛-国./赛二 01。

► 234 中 5 学 6 7 实 8 活 9: ; < 学名=高>? @班在我校 A 班, BC 我 4 首个 DE 6 7 实 8 活 9: ; < 学名=的 F >? @项目。

► 学校举办第 G! HI J K 业 LMN 赛。



抬眼桃红柳绿,拂面十里春风,学间若无一卷书香,岂不辜负?春天正是读书时。

2外=生BO看“PQ”

近年来,学校围绕立德树人根本任... 文 教 文 成。 间,我 校 通 主 学 学

“两会”进课堂

我认为:有必要将 会 与教学课 相结合。校 科 部方<老, 中 经= 会 展日 月>,同 我 的 需与 ?进,我 需要在课 讲 中 展的 就,@面中 展面A的问题。思政课教学的 需BBC随 的 展,需要 将 的动D传E 同学,增 同学 了 情、认 情的

方老 认为,学校每一门思政课F 与 会 有 @接的 关 ,F 在创 式,以 思政课入G人 。 思想 修 与 律 课 的H 讲 相关 ; I J 思主 原 概 课 在KL 相关 结合 会 ; 会 和 则可以M穿 NOP思想和中 特色 会主 体 概 课 ,政Q工作报R 的每 部 F 在课 中S到相关 ; 中 史 要 可以 中 史的H 讲 中 经= 会的 展。 T 是在课 上 与 会 结合,为 好 学 会 , 学 期 的 政 课 U 将 开 设 三 专 题 , 别 是 会 、 三 要 、 与 2015 中 交 (- , 通 过 三 专 题 式 的 学 , 全 校 生 了 会 、 学 会

老师谈“两会”

全 会 ,是 我 政 的 风 , 是 民 的 V W 。 随 会 的 召 开 , 学 校 X 起 了 一 Y 会 学 Z 。 作 为 一 名 党 员 关 会 , 在 学 好 专 、 做 好 工 作 的 同 有 责 任 和 与 到 会 会 议 的 学 中 , 积 极 的 在 思 想 、 作 风 上 S [\ , 全 面 自 身 建 设 , 共 党 员 的 准 要 求 自 、 ^ 自 , 在 思 想 上 和 言 行 上 体 出 共 党 员 的 先 进 。 科 技 院 党 总 书 记 \ Ra i c b 。 \ 老 是 我 校 政 课 讲 c 员 , 的 讲 课 专 题 为 2016 全 d 会 e 。 f , 会 高 校 要 主 动 展 战 1 和 经 = 会 展 需 要 。 我 要 主 动 出 g , 好 高 校 党 建 的 育 , 机 制 的 建 和 制 的 善 上 入 手 , 积 极 主 动 的 要 求 有 有 对 做 好 项 工 作 , 为 学 校 的 展 提 h 有 的 政 证 、 思 想 证 和 组 证。

d 会 e 在 教 育 问 题 上 提 到 了 15 i j 教 育 , i 除 学 杂 j , 进 一 步 建 k 有 的 i j 生 式 与 机 制 , 行 l 生 和 m 单 式 等 问 题 , n 对 生 教 育 来 F 是 利 好 o p 。 生 前 到 老 教 育 工 作 , 的 是 身 q H 色 , 的 是 r 教 学 的 。 中 文 院 周 明 教 示 , 作 为 一 名 老 , 工 作 中 要 有 高 的 责 任 和 积 极 的 工 作 D , s 学 生 , t u 实 。 是 教 的 v w , 我 把 x 高 化 为 自 y 寻 求 和 行 为 , 做 到 在 教 书 中 全 面 提 升 自 的 质 , 在 育 中 z 化 自 的 v w , 以 身 的 行 为 为 学 生 的 { , _ 做 到 学 高 为 , 高 为 。

学生看“两会”

同 学 对 会 中 的 教 育 特 别 关 。 英 文 院 办 了 2016 全 会 讲 座 , 以 在 校 学 生 和 | 通 公 民 H 了 会 , 别 } 了 会 的 重 要 Z 点 , ~ 点 了 会 民 生 Z • , 享 了 网 友 对 会 的 , 联 了 会 与 我 的 生 活。

2015 商 专 的 杨 叶 示 , 振 t 是 自 看 会 的 受 。 在 总 的 政 Q 报 R 中 , 令 f 印 深 是 就 创 问 题 。 会 中 互 联 网 + * 提 12 , 互 联 网 + 为 的 创 空 间 的 巨 。 报 R 出 要 增 就 5000 万 以 上 , 鼓 高 校 学 子 自 主 创 , 展 高 科 技 创 企 。 一 t 斗 + 疑 为 学 生 带 来 了 就 创 的 信 。

(本 者 ! " # \$ % &)



学期伊始,留学生 纷纷(到校园,开始了 学期的学 ,但 F 到了身边;

不一样的同学

学期,我校共有来自美 、 吉 J 坦、蒙 、 南、巴等 的 17 名 生入 。52 名在校 留学生中涉 7 一带一 和 8 G20 。 一 的 有 一 的 , 那 就 是 学 好 语、了 中 , 中 行 就 的 来。俄 罗 交 生 安 烈 坦 言: 我 一 @ 对 中 文 化: 兴 趣, 来 中 学 是 我 的 梦 想。



教学与科研的辩证关系(二)

文 蒋成瑛

教学科,相 益 。 有 茎 于 下 , 才 有 花 叶 于 上 。 教 学 科 互 补 , 则 比 翼 齐 飞 , 相 益 , 便 可 就 桃 李 言 , 下 自 文 学 的 思 究 学 的 , 相 对 对 生 活 的 。 就 超 了 学 , 进 入 了 哲 学 。 我 把 学 嫁 接 到 哲 学 的 青 上 的 随 录 , 撰 了 杂 文 的 先 , 后 了 散 文 展 史 学 式 究 。 以 实 为 , 修 会 编 辑 部 约 , 撰 了 故 概 要 。 踪 故 展 的 历 史 线 , 话 到 宋 话 , 源 溯 流 , 认 故 是 传 民 间 故 的 版 。 概 故 的 特 与 展 走 , 故 的 创 作 。 1998 世 纪 交 , 省 教 育 厅 委 托 我 校 办 中 学 语 数 跨 世 纪 骨 干 教 修 。 学 校 语 文 我 组 实 。 经 过 究 , 拟 21 世 纪 中 学 语 文 教 育 改 的 走 , 345 。 学 校 以 与 6 的 散 文 的 特 , 一 红 线 穿 起 珍 珠 , 几 教 钱 梦 龙 提 出 三 主 教 学 式 , 辽 宁 特 教 魏 书 生 提 出 语 文 教 学 管 体 与 六 步 教 学 , 众 所 瞩 , 有 南 钱 北 魏 美 誉 。 修 在 虚 学 经



文明寝室看浙外

Y ,Z9书, [\] ^校文_` abc作de要fg。我教hi
j ,k学 l m n o纯 p q r s成 人 r,通 t u l m C l m
文 l m, ` a' v w x , y z l m 人 { , | ` a } b成学
成~ 文_ . 成 ! " # \$ e要% J ,成为 人 。

齐 共管促文明

环境育 是对教书育、管 育、 育的补
文明寝室建设是 育才的关 环。学校一
@ 建设并 善寝室 ,为同学 提h 好的
长 才环境。

学校 传 ,通过校网、校报、 、
播 等 对文明寝室建设进行 传, 学生 认
寝室卫生工作、 进文明寝室建设的重要 。通
过校学生自律委员会, 学生在文明寝室建设
过 中的积极、主动 与创 ,提升学生 自我管
、自我教育、自我 的。设 以楼 长等为主
体的学生公寓管 , 期开展寝室卫生工作,并对
文明寝室建设情况打 ,对学生进行警示教育,落实教
联 学生寝室制 ,要求联 教 期走进 ,
了 学生的情况, 学生 除疑 ,进行面对
的交流与 。善 文明 比制 。在检查和
比的上,对 寝室 以,组 寝室长
寝室, 身边的{ 学 ,促进共同提高。

在学校的整体部署和 下,各学院 据自身情
况,组 各种特色的寝室文明活动, 图打
生 活, 建文明寝室。此 寝室建设活动,以 省高
校公寓环境卫生 准为 , 了 行检查和突
g 检查相结合的检查 式,并把每 的检查结果
在 传 公示,起到警示和鼓 的双重作 。在
的一 寝室卫生 比 中,各寝室Z情主动 X
起了寝室 整 动。每日提前起,认_整
求 落有致;书架上 门别 安 好 同种 的
整 齐有; 手 是 ,一放
工具……, 同学 F以 高的 准来
求自 , 提升寝室卫生 。在 的共同
下,我 校 文明寝室 比结果r ,共有 615 寝
室获 A等, 全部寝室的68.4%。通过 接 三
的检查,寝室卫生 然有了质的突 ,寝室环境有了极
的改善。

寝室风 大比拼

文三 校区5-317寝室,以环 寝室 获 省
寝室。寝室 然小,但 可以在 的空间里
有 环 的,且 青的 p,
可谓 小、 ?全 环- 寝室, 先 入眼前的
是一 自然 p的 , 的枝干是 原
寝室 边的,将 边 ,
上 落叶 点, 来 风 的 了
寝室的美 , 寝室带来一种自 、 的 p。对
的一 边上是一n小 的 图印,
的 的 组 ,上面 有寝室
员 制的图案, 别出 。的周围 中
间U 便利 进行图案 接, 出 创 的图案。
T 此, 寝室T有的 上 * 上了: 好看的
便利 图案,寝室的 方U 生的 小
机。寝室的门上 点了 的 ,增 了寝室的
活 。边 生的小 , 门边的 上U
一副书 ,上 书 , 寝室带来一Y书生
p。同 ,寝室的 排放的非常整 ,整 寝室看
上去整 、 方,体 了 小 的风 , 带来一种
的 y。

小和山校区 致 1-120 寝室是一 具特色的
文明寝室。寝室 员 自然、 动活 的
 ,在寝室原 } 的环境 上 以 化的设
改 , 一 有 , 书香 的寝室
环境。门上 一 实 质小O, 落 香
的三 在上 然 动, 展开 想, 就是红楼梦中
的一 一H。 的文 . 室员 书 ,
书 美,龙飞 , 中 文化
深, 俗话 和万 兴,一 的文明 ,
先在于 和 的 。在 里, 员间
互 互 ,情 手 ,有一 种 _ 合作、宽 友 的
和 境界。寝室 T以整 美的寝室 获 一致
好 ,并且整 寝室 是学院 部公 认的 学 寝室。
全寝同学 , 学 好问, 日F 在图书
于书的 。在每学期的期 中 名 前。
中有 3位同学获 过 校、三等 学 ,1位同学
获 校 语 一 等。 每 员F积极进 ,c 结
互 , 学校的 制,积极 学校和学院
会 实 等活动。 来,在全寝 员 的 下,共
获 寝室 活动一 等、寝室美化 等 等
。f 以 为寝 , 寝室文明
的信 ,积极t 进,共 一 园。

在 寝室的光 下,有一n 寝室就 相
了。 别寝室出了 [, 我行我 ,走
自 的特 风 。-n 男生寝室实在是杂 ,
仍是+ 问。2014 翻译专 的包
Ra 记b: 以前我 一 F是 主动打 制,
打 就主动 出来做。可是 F会
过且过, 是 到极致 会想到去 。子
上的 杂 + , 子的 , n
可 实 寝室环境增 了一点 和 的小 。但在



后期的卫生整 中, 的 寝室
改3 面,整 。U有n 寝室 结于寝室K
L 中,有n 同学 。于室友间 同的作p
 , T! "了彼此的# \$质量,U 自
的受到%&。U有同学 为卫生 同 生'
突, 室友间 生了()。 n小小的KL,或
一提,但*里 +, 于 -。寝室文明的建设需
要室友 齐 协 共同打 ,共同 /。

寝室里,你最关心的事

小小寝室,展 的尽是n 日常生活的小 ,但
通过 n 日常小 ,O射出的 是 的 。报
在校报 上 出了寝室里, 关 的 问卷
查, 将排名前3的 项 下:

- 1.寝室卫生占50%。每 寝室环境情况 同,
但 的想 几1一致:寝室卫生 有责,做
、2卫生是 修 的体 ;室友间 互相
、互相 、互相3促 , 良好的卫生
。重要的是, 要身体 行, /寝室环
境, 有责 一45 + 的空话。
- 2.室友感情占25%。寝室是 学生生活中 小的
集体, 是室友 彼此接6 为78的集体。 部
同学 示, 经 了学 的 生活,且
9生活在集体 中, 上课.; ,<= >F
是寝室的 一起行动。 几1F 示, 前学
里关 好的同学就是自 的 友, T是 为相
间 长, 生活中的彼此? - 我的
关 , 同亲 一。
- 3.公德心占20%。在问卷 查中,同学 |@
认为一 有公 的学生是 会随 A公共B
]的。 对 公共设 , 门.C.O 急E
等F到 为 A的行为 示反 ,设备 有GA
报修。同学 U认为,在寝室生活中,在
世 上 H重 的情 和集体的情I ,特别在
生活上 H重 别 、认可和包 的 质,才
是一 有公 的。

寝室 位在文化

寝室文明建设除了常 的J 设 ,寝室文
明U需要K 文化来包 。24 L楼 105 寝室在校寝室
美化 中获 了 校 具创 。一走进f 的

的相 是)单 易的 。f 的室友各自
在 同 的上 课, 同课 则 致了
同作p。 过 话 (来, 果 一 的
话, 会 到! ,+。我U是: 享受和
室友一起"、散步的, 常常 f 那里
获 # 属和 V ,f \$ 。
文明寝室建设的 的是为了
学生, 受益b 是 学生。创建环境
和 特色 的文明 寝室,
在 行 动%?

文明行动,我有话说

文_ abc t & ' 要,() * 学E
在+ , - , 学 , + J 与人/
O。

12 教育 学 4 班 何青青

a 是一-12 ,学 34 567 在
8里,在81, -91人7 | : ; 年 <
=,我E 要 >?。 14 翻译 1 班 郑鑫

a @ A 间 要 / BC 任, / BDe ,
 , E 通 F。

14 汉语 1 班 郭琳欣

我 GH a @ E - I J K L 书, B
/ ML , NO 书 PQR 与 S , TT
JU a @ F。 15 中文 4 班 余伟

文_` abc De V l W,
- X Y, Zw 成 [\ z l
Hj 为 。 15 英语 1 班 谢楚君

-1] ^ ` a _ 不 a @ ,我
ENO` a , NObc , NOde , ZR 我 E
` a f + g。 15 英语 5 班 李

我E ` a (h i 4 j k l m, ` a
成员7 时 n Wo , i 4 p q . y 成
方 r , 无 st u v w 工作。 15 语 2 班 " #

我眼 ` a 文 ,(不 纯 现 为
ao i 4 . q x l y n z , + e 要 是
{ gg ? | } F - 。 15 \$ 语 1 班 % &

不在 里 w * , 不
人 , b 文 _ ` a 是 8 L \
15 国 (2 班) * ' 。

文_] 无 O 不在。我E ` a G 成
B / # 要 。 15 + 学 1 班, - -

报 记 b : & ' (5) & 思 任 *
+ , 陈 - - . 典
/ ! : 杨 O 12 . . .





G20 杭 峰会的4步 来 了,我 准备好了%? 自报名通
开 ,我 校志 b 展 出了极高的 Z情和 烈的责任 。5= 2
月1日,志 b报名 数 1690 ,经过 6面 ,步 了
656名会场志 b和418名城市志 b, 后通过 与实 实
7 进行8 ,9 将 出 的350名志 b 与G20
峰会的 工作。

专业,89: ;

lem capable of meeting arragment : ; 日 <=>? @A
@B Je suis allC D la Francem , 就是在G20志 b
E面 场,F b 9种语言展示 自 好的一面。双语
, 质好, 场 突出……我 校学子展 出了积极、
的面 b风 ,同 委老 受到了 学子对
的Z情和 重的担 。经过 几 的 育, 志 b 逐
为 的一

The University of Wisconsin 3 River Falls(also known as UW 3 River Falls or UWRF) is a public liberal arts university located in River Falls,Wisconsin. It is part of the Minneapolis-St. Paul metropolitan area. The 226-acre campus is situated on the Kinnickinnic River in the St. Croix River valley. The university has 32 major buildings and two laboratory farms, with a total of 440 acres of land.

ZISU and UWRF have had a partnership since 1983-that is 33 years, very few partnerships last that long. I had the privilege of attending ZISU's 60th Anniversary Celebration. It was most impressive.The UWRF Chancellor, Dean Van Galen, and I continue to talk about how wonderful the event was. To me it says we are a good fit for each other and I anticipate that the partnership will last for many more years.

The faculty and staff who have worked with ZISU students have been very impressed.Students from ZISU are hardworking, dedicated students.They are eager to learn and are active in different student organizations and activities such as the International Student Bazaar and the Lunar New Year Celebration. ZISU students bring a richness to our campus that we very much welcome. And the students are fun, nice people.They are a joy to be around.

ZISU students have also made an impact on the River Falls community by their involvement in the River Falls School District.RF schools want ZISU students to come and work with their students. I hear comments from parents about how much their children learn from the ZISU students. ZISU is having a lasting impact on many people at UWRF, the community of River Falls, and beyond. A number of students stick with me. What they all have in common is a commitment to learning, are very professional, and represent ZISU and China well.

We plan to keep working on all of our current partnerships and continue to look at new opportunities to work together.UWRF loves having ZISU students and the UWRF students who go to ZISU come back loving ZISU, China and the Chinese people.They can't wait to get back. China has become a second home for them and I hope that the ZISU students think of UWRF as their second home.

(Interim Assistant Vice Chancellor & Executive Director for International Education of UWRF)